

ЗАКОН УКРАЇНИ
ПРО РАТИФІКАЦІЮ УГОДИ
МІЖ УКРАЇНОЮ ТА РОСІЙСЬКОЮ ФЕДЕРАЦІЄЮ
З ПИТАНЬ ПЕРЕБУВАННЯ ЧОРНОМОРСЬКОГО ФЛОТУ
РОСІЙСЬКОЇ ФЕДЕРАЦІЇ НА ТЕРИТОРІЇ УКРАЇНИ

Верховна Рада України п о с т а н о в л я є:

Ратифікувати Угоду між Україною та Російською Федерацією з питань перебування Чорноморського флоту Російської Федерації на території України, яка вчинена 21 квітня 2010 року в м. Харкові і набирає чинності з дати останнього письмового повідомлення про виконання кожною з її Сторін внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання нею чинності (додається).

Президент України В. ЯНУКОВИЧ

м. Київ,
27 квітня 2010 року
№ 2153-VI

**УГОДА МІЖ УКРАЇНОЮ ТА РОСІЙСЬКОЮ ФЕДЕРАЦІЄЮ
З ПИТАНЬ ПЕРЕБУВАННЯ ЧОРНОМОРСЬКОГО ФЛОТУ
РОСІЙСЬКОЇ ФЕДЕРАЦІЇ НА ТЕРИТОРІЇ УКРАЇНИ (укр/рос)***

Україна і Російська Федерація,
розвиваючи відносини на основі
принципу стратегічного партнерства,
зафіксованого в Договорі про дружбу,
співробітництво і партнерство між Ук-
раїною та Російською Федерацією від
31 травня 1997 року,

відповідно до статті 1 Угоди між Уря-
дом України і Урядом Російської Феде-
рації про вільну торгівлю від 24 червня
1993 року,

висловлюючи готовність до взаємно-
го врахування інтересів обох Сторін у
вирішенні питань двосторонніх відносин
у різних сферах,

грунтуючись на чинних базових уго-
дах по Чорноморському флоту,
домовилися про таке:

Стаття 1

Сторони подовжують дію Угоди між
Україною і Російською Федерацією про
статус та умови перебування Чорно-
морського флоту Російської Феде-
рації на території України від 28 травня
1997 року, Угоди між Україною і Росій-

ською Федерацією про параметри поді-
лу Чорноморського флоту від 28 травня
1997 року і Угоди між Урядом України і
Урядом Російської Федерації про взаєм-
ні розрахунки, пов'язані з розподілом
Чорноморського флоту та перебуванням
Чорноморського флоту Російської Феде-
рації на території України від 28 трав-
ня 1997 року на двадцять п'ять років
з 28 травня 2017 року з наступним ав-
томатичним подовженням на наступні
п'ятирічні періоди, якщо жодна зі Сторін
не повідомить письмово іншу Сторону
про припинення їх дії не пізніше, ніж за
один рік до завершення терміну дії.

Стаття 2

Орендна плата за перебування Чор-
номорського флоту Російської Феде-
рації на території України починаючи
з 28 травня 2017 року складається з
платежів Російської Федерації Україні в
розмірі сто мільйонів доларів США на
рік, а також з додаткових коштів, які от-
римуються за рахунок зниження з дати
набрання чинності цією Угодою ціни в
розмірі до ста доларів США від вста-
новленої чинним контрактом між НАК
«Нафтогаз» України і ВАТ «Газпром»,

* Угоду ратифіковано Законом № 2153-VI
(2153-17) від 27.04.2010 р.

на кожну тисячу кубометрів газу, що поставляється в Україну, виходячи з пільгового погодженого обсягу поставок, передбаченого згаданим контрактом, за такою формулою: при ціні триста тридцять три долари США і вище за тисячу кубометрів газу зниження складе сто доларів США, при ціні нижче триста тридцять три долари США зниження складе тридцять відсотків від такої ціни. Ці додаткові кошти підлягають обліку за підсумками кожного календарного року, протягом якого застосовується вказане

зниження, зростаючим підсумком і визнаються як зобов'язання України, що погашаються шляхом виконання положень статті 1 цієї Угоди.

Стаття 3

Ця Угода підлягає ратифікації та набирає чинності з дати останнього письмового повідомлення про виконання кожною зі Сторін внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання нею чинності.

Вчинено в м. Харкові 21 квітня 2010 року у двох примірниках, кожний українською та російською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

За Україну
(підпис)

За Російську Федерацію
(підпис)

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ УКРАИНОЙ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ ПО ВОПРОСАМ ПРЕБЫВАНИЯ ЧЕРНОМОРСКОГО ФЛОТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ НА ТЕРРИТОРИИ УКРАИНЫ

Украина и Российская Федерация, развивая отношения на основе принципа стратегического партнерства, зафиксированного в Договоре о дружбе, сотрудничестве и партнерстве между Украиной и Российской Федерацией от 31 мая 1997 года,

в соответствии со статьей 1 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Украины о свободной торговле от 24 июня 1993 года,

выражая готовность к взаимному учету интересов обеих сторон при решении вопросов двусторонних отношений в различных областях,

основываясь на действующих базовых соглашениях по Черноморскому флоту,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны продлевают действие Соглашения между Украиной и Российской Федерацией о статусе и услови-

ях пребывания Черноморского флота Российской Федерации на территории Украины от 28 мая 1997 года, Соглашения между Украиной и Российской Федерацией о параметрах раздела Черноморского флота от 28 мая 1997 года и Соглашения между Правительством Украины и Правительством Российской Федерации о взаиморасчетах, связанных с разделом Черноморского флота и пребыванием Черноморского флота Российской Федерации на территории Украины от 28 мая 1997 года на двадцать пять лет с 28 мая 2017 года с последующим автоматическим продлением на последующие пятилетние периоды, если ни одна из сторон не уведомит письменно другую сторону о прекращении их действия не позднее, чем за один год до истечения срока действия.

Статья 2

Арендная плата за пребывание Черноморского флота Российской Федерации на территории Украины начиная

с 28 мая 2017 года складывается из платежей Российской Федерации Украине в размере сто миллионов долларов США в год, а также из дополнительных средств, получаемых за счет снижения с даты вступления в силу настоящего Соглашения цены в размере до ста долларов США от установленной действующим контрактом между ОАО «Газпром» и НАК «Нафтогаз» Украины, на каждую тысячу кубометров газа, поставляемого в Украину, исходя из льготного согласованного объема поставок, предусмотренного упомянутым контрактом, по следующей формуле: при цене в триста тридцать три доллара США и выше за тысячу кубометров газа снижение составит сто долларов США, при цене

ниже трехсот тридцати трех долларов США снижение составит тридцать процентов от такой цены. Эти дополнительные средства подлежат учету по итогам каждого календарного года, в течение которого применяется указанное снижение, нарастающим итогом и признаются в качестве обязательств Украины, погашаемых путем выполнения положений статьи 1 настоящего Соглашения.

Статья 3

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о том, что каждая из сторон выполнила внутрисударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу.

Совершено в г. Харькове 21 апреля 2010 года в двух экземплярах, каждый на украинском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Україну
(підпись)

За Российскую Федерацию
(подпись)